

# 臺北市 新住民語文教育補充教材

臺北市政府教育局主辦

臺北市內湖區潭美國民小學承辦

臺北市新住民語文教育輔導團協辦

出版機關：臺北市政府教育局

發行人：曾燦金

指導委員：陳素慧、鄧進權、譚亦聰、鍾德馨、張爰珏、陳妍妤

諮詢單位/委員：國立臺北教育大學東協人力教育中心  
王大修

編審委員：吳勝學、羅永治、王培玲、李依娟、徐春星、黃培培、黃忠信、廖燕燕、蔡朝現

編輯單位：臺北市內湖區潭美國民小學

總編輯：林碧雲

編輯行政：吳秉儒、龍玉珊、陳威宇、李璿瑞

編輯小組：(越南語) 麥美雲、阮氏蘭英

(印尼語) 馮燕妮、勞貴琳

(泰語) 沈曉靜、匡春芝、夏茂蓮

(馬來語) 吳振南、嚴永真、沈詩意

(菲律賓語) 陳慈治

(緬甸語) 葉影擬、黃志容

(柬埔寨語) 潘喜玲

插圖/封面設計：翁其璋

美術/文字編輯：吳昱瑩

本書/檔案登載於臺北市新住民子女教育資訊網之教材專區

出版年月：111年10月



臺北市政府教育局  
DEPARTMENT OF EDUCATION  
TAIPEI CITY GOVERNMENT





# Pelajaran 3 : Apa khabar ?

第三課：：你好嗎？

設計者：嚴永真 沈詩意



臺北市府教育局  
DEPARTMENT OF EDUCATION  
TAIPEI CITY GOVERNMENT



# Pelajaran 3 : Apa khabar ?

## 第三課 : 你好嗎 ?

### 補充教材 目次



1

7



2



3

4



5

6

1	你好嗎 ?
2	詞彙
3	聽一聽、選一選
4	加一加、換一換
5	寫一寫
6	演一演、說一說
7	小測驗



## 第24-25頁：文本故事情境

你們通常如何向人打招呼？

Pelajaran 2

Apa Khabar?

打招呼時有什麼特別的手勢嗎？

1

Apa khabar, datuk dan nenek?  
外公、外婆，您們好嗎？

2

Khabar baik.  
很好！

4

Apa khabar, abang sepupu?  
表哥，你好嗎？

Apa khabar, kakak sepupu?  
表姐，你好嗎？

5

Khabar baik.  
很好！





1

# 朗カ讀カ課文メ



臺北市府教育局  
DEPARTMENT OF EDUCATION  
TAIPEI CITY GOVERNMENT



1

**Apa khabar, datuk dan nenek?**

外公<sup>ウコ</sup>、外婆<sup>ウバ</sup>，您<sup>ニ</sup>們<sup>ニ</sup>好<sup>イ</sup>嗎<sup>ヤ</sup>？



2

**Khabar baik.**

很<sup>イ</sup>好<sup>イ</sup>！



3

**Apa khabar, abang sepupu?**

表<sup>ウ</sup>哥<sup>コ</sup>，你<sup>ニ</sup>好<sup>イ</sup>嗎<sup>ヤ</sup>？



4

**Apa khabar, kakak sepupu?**

表<sup>ウ</sup>姐<sup>ジ</sup>，你<sup>ニ</sup>好<sup>イ</sup>嗎<sup>ヤ</sup>？



5

**Khabar baik.**

很<sup>イ</sup>好<sup>イ</sup>！





1

# 文化特色補充說明



臺北市教育局  
DEPARTMENT OF EDUCATION  
TAIPEI CITY GOVERNMENT

## 馬來人向長輩問候的方式



請小朋友跟著  
**Nurul**做出向長輩  
打招呼的動作

記得要把長輩的手  
靠向自己的額頭



馬來人很重視禮儀，講究禮貌。當遇見長輩時，晚輩會主動牽起長輩的右手親吻，或貼其面頰、額頭，表示尊敬。



# 文<sub>メ</sub>化<sub>レ</sub>特<sub>ハ</sub>色<sub>ム</sub>補<sub>ウ</sub>充<sub>ル</sub>說<sub>テ</sub>明<sub>ル</sub>

## 「馬<sub>ロ</sub>來<sub>カ</sub>女<sub>メ</sub>生<sub>ル</sub>」傳<sub>イ</sub>統<sub>テ</sub>服<sub>ビ</sub>裝<sub>ル</sub>



馬<sub>ロ</sub>來<sub>カ</sub>人<sub>ロ</sub>多<sub>カ</sub>數<sub>ハ</sub>是<sub>ハ</sub>\*穆<sub>ム</sub>斯<sub>ム</sub>林<sub>カ</sub>，  
(女<sub>メ</sub>生<sub>ル</sub>) 若<sub>シ</sub>穿<sub>イ</sub>宗<sub>テ</sub>教<sub>ハ</sub>服<sub>ビ</sub>飾<sub>ル</sub>就<sub>ス</sub>  
不<sub>レ</sub>能<sub>ル</sub>露<sub>カ</sub>出<sub>イ</sub>身<sub>ハ</sub>體<sub>ハ</sub>和<sub>ハ</sub>四<sub>ハ</sub>肢<sub>ハ</sub>，  
也<sub>ハ</sub>要<sub>ハ</sub>戴<sub>カ</sub>頭<sub>ハ</sub>巾<sub>ハ</sub>。  
但<sub>カ</sub>也<sub>ハ</sub>可<sub>ハ</sub>選<sub>テ</sub>擇<sub>ハ</sub>不<sub>レ</sub>穿<sub>イ</sub>宗<sub>テ</sub>教<sub>ハ</sub>服<sub>ビ</sub>飾<sub>ル</sub>  
或<sub>ハ</sub>不<sub>レ</sub>戴<sub>カ</sub>頭<sub>ハ</sub>巾<sub>ハ</sub>。

\*穆<sub>ム</sub>斯<sub>ム</sub>林<sub>カ</sub>：信<sub>テ</sub>奉<sub>ハ</sub>伊-斯<sub>ム</sub>蘭<sub>カ</sub>教<sub>ハ</sub>的<sub>ハ</sub>信<sub>テ</sub>徒<sub>ハ</sub>





1

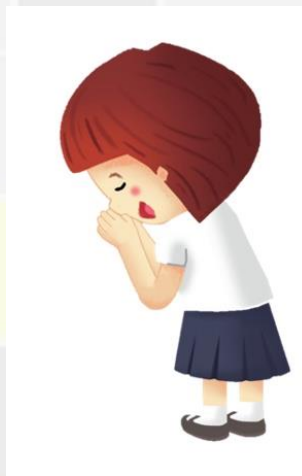


臺北市教育局  
DEPARTMENT OF EDUCATION  
TAIPEI CITY GOVERNMENT

# 文化特色：遊戲

選一，點一

下列哪一個是馬來人向長輩打招呼的方式？請選一。







# 詞彙教學



kakak sepupu



abang sepupu

apa khabar



datuk



nenek

khabar baik



2

詞彙教學：遊戲

連一連：

datuk

nenek

abang  
sepupu

khobar  
baik

kakak  
sepupu

apa  
khobar



很好



你好嗎





2



臺北市教育局  
DEPARTMENT OF EDUCATION  
TAIPEI CITY GOVERNMENT

詞彙 特色 補充

基本問候語



Apa khabar ?

你好嗎？

Khabar baik.

我很好！



通常遇到認識的人會這樣打招呼。

例：老師，您好嗎？

Apa khabar , cikgu ?





# 聽<sup>ㄊㄨㄣˊ</sup> 一、聽<sup>ㄊㄨㄣˊ</sup> 、 選<sup>ㄊㄨㄣˊ</sup> 一、選<sup>ㄊㄨㄣˊ</sup>

先<sup>ㄒㄩㄢˊ</sup> 聽<sup>ㄊㄨㄣˊ</sup> 一、聽<sup>ㄊㄨㄣˊ</sup> ,  
 再<sup>ㄗㄞˊ</sup> 選<sup>ㄊㄨㄣˊ</sup> 出<sup>ㄔㄨˊ</sup> 是<sup>ㄕㄨˊ</sup> 哪<sup>ㄋㄚˊ</sup> 個<sup>ㄍㄜˊ</sup>  
 句<sup>ㄐㄩˊ</sup> 子<sup>ㄗㄩˊ</sup> 。



- 1 Apa khabar, datuk?  
外公，您好嗎？
- 2 Apa khabar, nenek?  
外婆，您好嗎？
- 3 Khabar baik.  
很好！

- 4 Apa khabar, abang sepupu?  
表哥，你好嗎？





加<sup>ㄅㄛ</sup>一<sup>ㄟ</sup>加<sup>ㄅㄛ</sup>、換<sup>ㄆㄛ</sup>一<sup>ㄟ</sup>換<sup>ㄆㄛ</sup>

Apa khabar ?

您<sup>ㄣ</sup>好<sup>ㄞ</sup>嗎<sup>ㄩ</sup>？

Apa khabar , + datuk ?

外<sup>ㄨ</sup>公<sup>ㄨ</sup>，您<sup>ㄣ</sup>好<sup>ㄞ</sup>嗎<sup>ㄩ</sup>？

Apa khabar , + nenek ?

外<sup>ㄨ</sup>婆<sup>ㄨ</sup>，您<sup>ㄣ</sup>好<sup>ㄞ</sup>嗎<sup>ㄩ</sup>？

Apa khabar , + datuk dan nenek ?

外<sup>ㄨ</sup>公<sup>ㄨ</sup>和<sup>ㄟ</sup>外<sup>ㄨ</sup>婆<sup>ㄨ</sup>，您<sup>ㄣ</sup>們<sup>ㄣ</sup>好<sup>ㄞ</sup>嗎<sup>ㄩ</sup>？

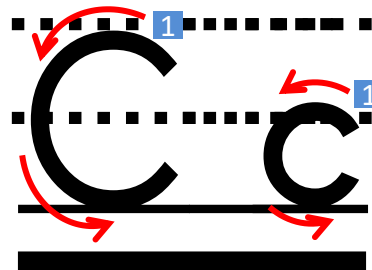
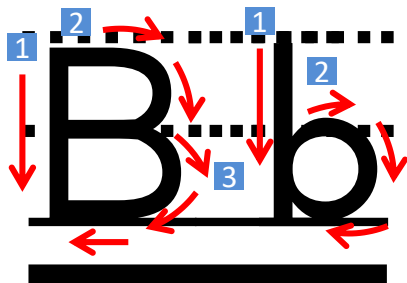
用<sup>ㄟ</sup>「**dan**」  
把<sup>ㄟ</sup>外<sup>ㄨ</sup>公<sup>ㄨ</sup>外<sup>ㄨ</sup>婆<sup>ㄨ</sup>  
連<sup>ㄟ</sup>起<sup>ㄟ</sup>來<sup>ㄟ</sup>

Huruf Besar 大寫	Huruf Kecil 小寫
B b	b
C c	c

Ba	Ce

寫一寫



小朋友，請跟著筆畫順序練習寫字母吧！  
寫完之後記得要常常練習。

找出以下有ba和ce的拼音並圈起來

bapa

cepat

注意：

Ce

有兩種  
拼音唸法



**Mainkan Peranan**

6

Apa khabar, datuk dan nenek?

Khabar baik.

Apa khabar, abang sepupu?

Khabar, kakak sepupu?

Khabar baik.

# 演一、演、說一、說

老師讓學生抽以下角色並表演：

Nurul



1

Apa khabar, datuk dan nenek?

datuk



nenek



2

Khabar baik.

Nurul



3

Apa khabar, abang sepupu?

Nurul



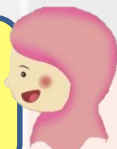
4

Apa khabar, kakak sepupu?

abang  
sepupu



kakak  
sepupu



5

Khabar baik.

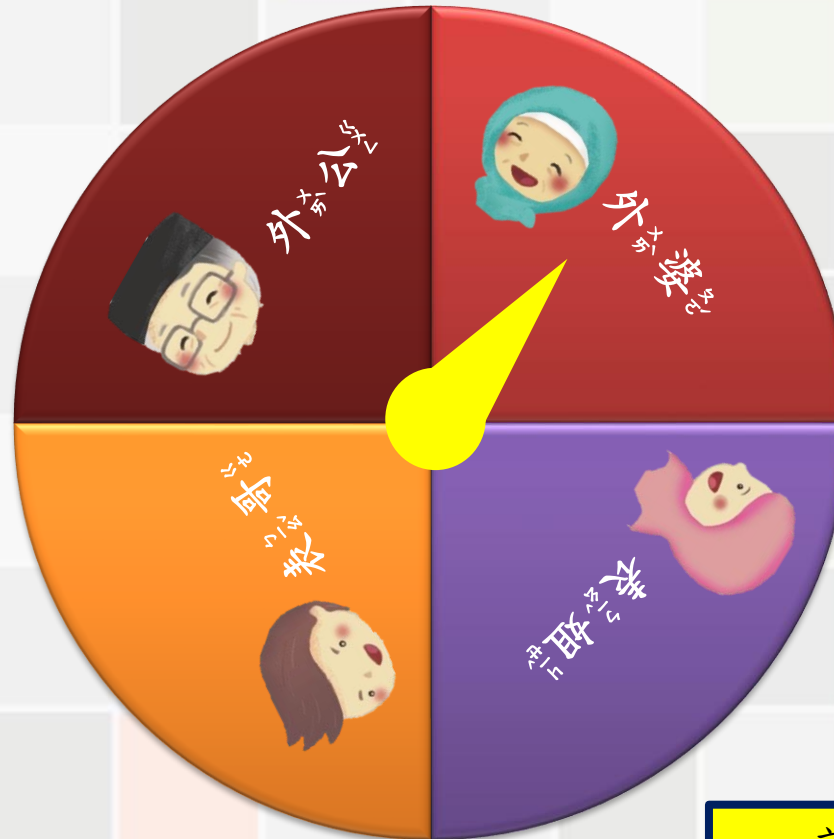
小朋友要記得加表情動作才會演得更生動喔！



# 小測驗

箭頭指向誰就對她/他打招呼。

例： Apa khabar , **datuk** ?



請按/停  
 Sila tekan

臺北市新住民語文補充教材  
馬來語第一輯（第二冊）



TERIMA KASIH

THANK YOU